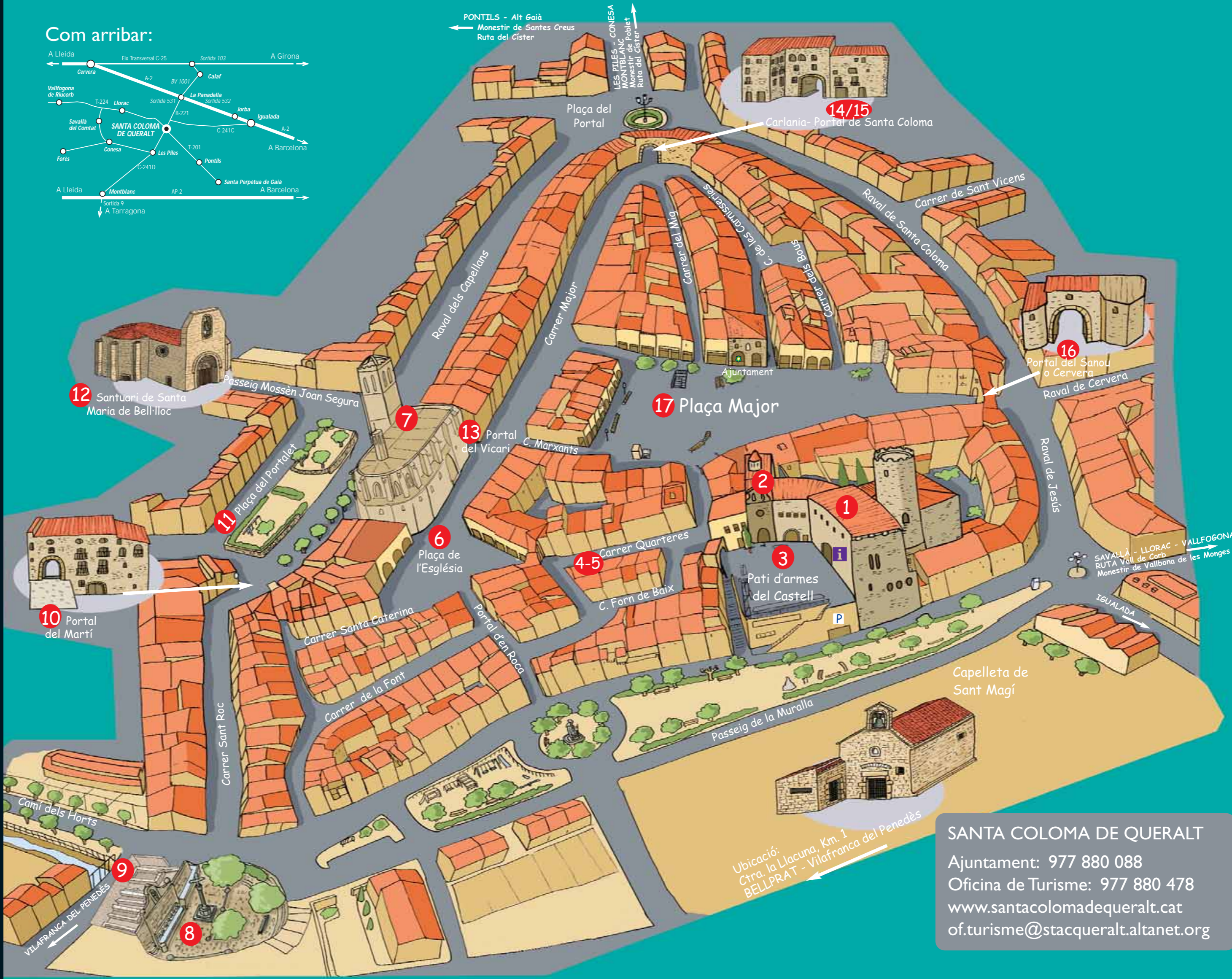
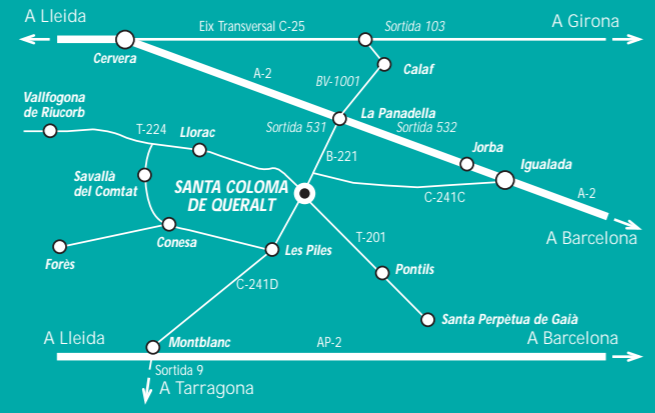


SANTA COLOMA DE QUERALT

CASC ANTIC

Com arribar:



SANTA COLOMA DE QUERALT
Ajuntament: 977 880 088
Oficina de Turisme: 977 880 478
www.santacolomadequeralt.cat
of.turisme@stacqueralt.altanet.org



SANTA COLOMA DE QUERALT

www.santacolomadequeralt.cat

1. CASTELL DELS COMTES (S.XI - XVII). Residència dels senyors de Santa Coloma. Al voltant d'una torre circular de defensa es va edificar el castell gòtic, convertit després en palau senyorial.

CASTILLO DE LOS CONDES DE SANTA COLOMA (S.XI - XVII). Residencia de los señores de Santa Coloma. Alrededor de una torre circular de defensa se edificó el castillo gótico, convertido más tarde en palacio señorial.

CHÂTEAU COMTAL (XI - XVIIIÈME). Résidence des seigneurs de Santa Coloma. Autour d'une tour circulaire de défense on a édifié le château gothique qui serait plus tard un palais résidentiel.

CASTLE OF THE COUNTS (11TH AND 17TH CENTURY). It was the residence of the barons of Santa Coloma. A Gothic castle was built around a circular tower. Afterwards, it became the palace of the barons.



1, 2 i 3

2. ESSLÉSIA DE SANTA MAGDALENA. Capella del castell. La façana (s.XIV) pertany a l'antic hospital dels pobres, traslladada aquí el 1922.

IGLESIA DE SANTA MAGDALENA. Capilla del castillo. La fachada (s. XIV) pertenece al antiguo hospital de los pobres. Fue trasladada aquí el 1922.

ÉGLISE DE SAINTE MADELEINE. Chapelle du château. Sa façade (XIVième) appartient à l'ancien hôpital des pauvres. Elle a été transportée à cet endroit en 1922.

SANTA MAGDALENA'S CHURCH. It was the chapel of the castle. The façade (14th century) belongs to the old hospital for the poor, and it was moved to the square in 1922.

3. PATI D'ARMES DEL CASTELL. Dependències annexes al castell, a les quals s'accedia per un portal d'entrada.

PATIO DE ARMAS DEL CASTILLO. Dependencias anexas al castillo. Se accedía por un portal de entrada.

PLACE D'ARMES DU CHATEAUX. Dépendances annexes au château. L'accès à l'enceinte se faisait à travers d'un portail d'entrée.

COURTYARD OF ARMS OF THE CASTLE. It was placed by the castle and it had an entrance gate.

4-5 CALL JUEU. Actuals carrers de les Quarteres, del Call i del Forn de Baix. Era tancat per portals, dels quals es conserva el que dona a la plaça de l'Església.

BARRIO JUDÍO. Actualmente corresponde a las calles: les Quarteres, el Call y Forn de Baix. Estaba cerrado por portales, de los cuales se conserva el que da a la Plaza de la Iglesia.

QUARTIER JUIF. Actuellement les rues de "les Quarteres" du "Call" et du "Forn de Baix". Il était fermé par des portails dont on conserve celui qui donne accès à la place de l'Église.

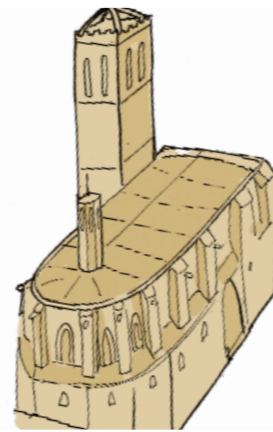
THE JEWISH QUARTER. The Jewish Quarter was what now is Quarteres, Call and Forn de Baix streets. It was closed by different doorways. You can still see the one that leads to the Church Square

6. PLAÇA D'AVALL O DE L'ESGLÉSIA. Fossar de l'antiga església romànica. Era l'indret on es celebrava el mercat del safrà.

PLAZA D'AVALL O DE LA ESSLÉSIA. Antiguo emplazamiento de la iglesia románica. Lugar donde se celebraba el mercado del azafrán.

PLACE D'AVALL O DE L'ÉGLISE. Fosse commune de l'ancienne église romane primitive. Cet endroit était le centre des tractations du marché du safran.

PLAZA D'AVALL O DE L'ESGLÉSIA. It was the graveyard of the old Romanesque church. The street market of saffron was held in this square.

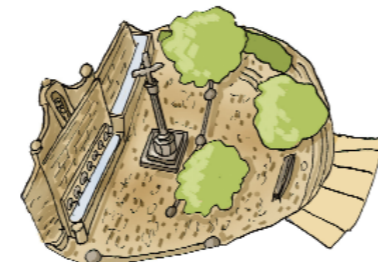


7. ESSLÉSIA PARROQUIAL (S.XIV - XVII). D'estil gòtic català, amb una sola nau i capelles radials a la capçalera coronades pel "campanaret". El campanar de 10 x 40 m es va acabar el 1649.

IGLESIA PARROQUIAL (S.XIV - XVII). De estilo gótico catalán de una sola nave y capillas radiales en la cabecera coronadas por el "campanaret". El campanario de 10 x 40 m se acabó de construir el 1649.

ÉGLISE PARROISIALE (XIV-XVIIÈME). De style gothique catalan avec une seule nef et des chapelles latérales. Sur la clé de voûte de l'abside de l'église a été dressé un petit clocher gothique nommé « campanaret ». Le clocher avec une hauteur de 40 mètres et une base de 10 mètres a été achevé en 1649.

ESGLÉSIA PARROQUIAL OR PARISH CHURCH (14TH-17TH CENTURY). Gothic Catalan style. It has got one nave and some radial chapels that surround the presbytery and crowned by a small tower bell, called "campanaret". The big tower bell (10 x 40m) was finished in 1649.



8. LES FONTS DE LES CANELLES. Naixement del riu Gaià. Construïdes per ordre del virrei de Catalunya Dalmau III de Queralt durant el segle XVII.

LAS FUENTES DE CANELLES. Nacimiento del río Gaià. Construidas por orden del

virrey de Cataluña Dalmau III de Queralt durante el siglo XVII.

FONTAINE DE "LES CANELLES". Endroit où jaillit l'eau de source de la rivière Gaià. Elles ont été édifiées par ordre du vice-roi de Catalogne Dalmau III de Queralt au XVIIIème siècle.

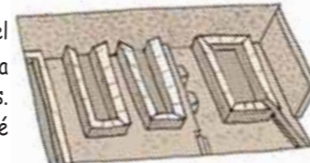
LES FONTS DE CANELLES (FOUNTAINS). The Gaia river is born in these fountains. They were built as an ornament under the orders of Dalmau III of Queralt, Viceroy of Catalonia.

9. SAFAREIGS. Varen ser construïts el 1820 per aprofitar per a un ús públic l'aigua del sobreexidor de les Fonts de les Canelles. Al mateix temps, es va construir també l'abreuador per a animals.

LAVADEROS. Construidos en 1820 para aprovechar el agua de las Fuentes de Canelles para uso público. Al mismo tiempo, se construyó también el abrevadero para los animales.

BASSINS PUBLICS. Ils ont été construits en 1820 pour profiter l'eau des fontaines. En même temps on a construit un abreuvoir pour animaux.

SAFAREJOS OR WASHING PLACE. They were built in 1820. People could use the spare water of the fountains.

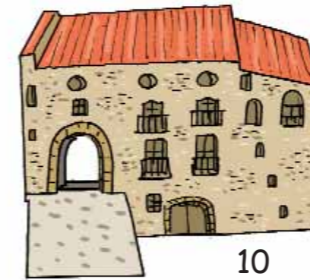


10. PORTAL DEL MARTÍ (S.XIV). Un dels quatre portals conservats que tancaven la Vila, conegut també amb el nom de "portalet". Al costat, una casa senyorial (Cal Segura) del segle XVIII.

PORTAL DEL MARTÍ (S.XIV). Uno de los cuatro portales conservados que cerraban la Villa, conocido también con el nombre del "portalet". Al lado, una casa señorial (Cal Segura) del siglo XVIII.

PORTAIL DU «MARTÍ» (XIVÈME SIÈCLE). C'est un des quatre portails qui se conservent et qui fermaient la ville. Il est connu aussi comme « el portalet ». À côté on y trouve une maison seigneuriale (Cal Segura) du XVIIIème siècle.

PORCH OF MARTÍ (14TH CENTURY). It is one of the four doorways that led to the town. It is also known as "Portalet". There is a noble house from the 18th century (Cal Segura).



10

11. PLAÇA DEL PORTALET (S.XVIII). Plaça extramurs que correspon a l'indret on hi hagué el segon cementiri de la vila.

PLAZA DEL PORTALET (S.XVIII). Plaza extramuros que corresponde al emplazamiento donde hubo el segundo cementerio de la villa.

PLACE DU « PORTALET » (XVIIIÈME SIÈCLE). Place extra-muros qui correspond à l'endroit où il y avait eu le deuxième cimetière de la ville.

PLAZA DEL PORTALET (18TH CENTURY). This square is out of the walls. There was the second cemetery.

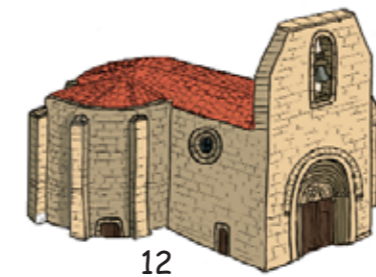
12. SANTUARI DE SANTA MARIA DE BELL-LLOC. Antic convent de l'ordre de la Mercè construït vers el 1335. A l'interior es troba el sarcòfag de Pere V de Queralt i Alamanda de Rocafort. A l'exterior destaca la portalada d'estil romànic.

SANTUARIO DE SANTA MARIA DE BELL-LLOC. Antiguo convento del orden de la Merced construido hacia el 1335. En el interior se encuentra el sarcófago de Pere V de Queralt y Alamanda de Rocafort. En el exterior destaca la portalada de estilo románico.

SANCTUAIRE DE "SANTA MARIA DE BELL-LLOC". Ancien couvent de l'ordre de la Mercè vers 1335. À l'intérieur du temple

se trouve le sarcophage de Pierre V de Queralt et Alamanda de Rocafort. À l'extérieur il faut détacher le portail la pièce la plus importante de l'art roman de nos contrées.

SANCTUARY OF SANTA MARIA DE BELL-LLOCH. It was a convent of the religious order called "Mercè" in 1335. In the sanctuary you can find the tomb of Pere V of Queralt and Alamanda of Rocafort. It has a Romanesque doorway.



12

13. PORTAL DEL VICARI O DE SANTA MARIA. Al peu del campanar, dona accés al recinte històric de la vila.

PORTAL DEL VICARIO O DE SANTA MARIA. Al pie del campanario, da acceso al recinto histórico de la villa.

PORTAIL DU VICARE OU DE SAINTE MARIE. Au pied du clocher il donne accès à l'enceinte historique de la ville

PORCH OF VICARI OR OF SANTA MARIA. Just at the base of the church's tower bell. It leads to the old town.

14. CARLANIA. Habitatge del Carlà, delegat del senyor feudal a la vila. **CARLANIA.** Vivienda del Carlà, delegado del señor feudal a la villa. **"CARLANIA".** Résidence du "Carlà" ancien délégué du seigneur féodal dans la ville.

CARLANIA. It was the residence of "Carlà". He was a representative of the baron of Queralt.



14 i 15

15. PORTAL DE SANTA COLOMA. Un dels portals del recinte emmurallat; donava pas al camí de Montblanc.

PORTAL DE SANTA COLOMA. Uno de los portales del recinto amurallado; daba paso al camino de Montblanc.

PORTAIL DE SANTA COLOMA. Un des quatre portails de l'enceinte des murailles qui donnait accès au chemin de Montblanc.

PORCH OF SANTA COLOMA. It was one of the walls' doorway. It led to Montblanc.

16. PORTAL DEL SANOU O DE CERVERA. Dona accés a la plaça Major i era la porta de sortida de la vila pel camí de Cervera.

PORTAL DEL SANOU O DE CERVERA. Da acceso a la Plaza Mayor y era la puerta de salida de la villa por el camino de Cervera.

PORTAIL DU "SANOU OU DE CERVERA". Il donne accès à la Place Majeure et c'était le chemin de sortie vers le chemin de Cervera.

PORCH OF SANOU OR OF CERVERA. It leads to the main square "Plaça Major" and it was the doorway to Cervera.



16

17. PLAÇA MAJOR. Porxada des del segle XIV i amb belles balconades de forja del segle XVIII. S'hi celebra el mercat setmanal els dilluns des del 1222.

PLAZA MAJOR. Porticada desde el siglo XIV y con bellos balcones de forja del siglo XVIII. Se celebra el mercado semanal los lunes desde el 1222.

PLACE MAJEURE. La place a eu des porches qui datent du XIVème siècle. Il faut détacher les balcons en fer forgé du XVIIIème siècle. On y célèbre le marché chaque lundi depuis 1222.

PLAZA MAJOR OR MAIN SQUARE. The square has had arcades since the 14th century. It has beautiful forged balconies since the 18th century. The weekly street market is held here on Mondays since 1222.

SANTA COLOMA DE QUERALT

Ajuntament: 977 88 00 88
Oficina de Turisme: 977 880 478
www.santacolomadequeralt.cat
of.turisme@stacqueralt.altanet.org